



1992 no. 68

**AFKONDIGINGSBLAD
VAN
ARUBA**

LANDSBESLUIT, houdende algemene maatregelen, van 16 juni 1992 tot wijziging van het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoorschriften.

Uitgegeven, 6 juli 1992

De minister van Justitie,

H.S. Croes

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Aruba,

In overweging genomen hebbende:

dat het wenselijk is het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoorschriften te wijzigen in verband met het voornemen een nieuw model vrijstellingscertificaat te gebruiken, alsmede tot herstel van een verzuim;

Gelet op:

artikel 15a, vierde lid, van de Quarantainevoorschriften;

Heeft, de Raad van Advies, gehoord, besloten:

Artikel I

In artikel 1 van het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoorschriften, wordt na "artikel 15a" ingevoegd de tussen komma's geplaatste woorden: vierde lid.

Artikel II

Het model, behorend bij artikel 1 van het Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, ter uitvoering van artikel 15a van de Quarantainevoorschriften, wordt vervangen door het bij dit landsbesluit gevoegde model.

Artikel III

Dit landsbesluit treedt in werking met ingang van de dag na die van zijn plaatsing in het Afkondigingsblad van Aruba.

Gegeven te Oranjestad, 16 juni 1992

O. Koolman

De minister van Publieke Werken
en Volksgezondheid,
P.P. Kelly

De minister van Justitie,
H.S. Croes

**MODEL, BEHOREND BIJ ARTIKEL 1 VAN HET LANDSBESLUIT, HOUDENDE
ALGEMENE MAATREGELEN, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 15A VAN DE
QUARANTAINEVERORDENING**



D E R A T T I N G C E R T I F I C A T E (a)

C E R T I F I C A T E D E D E R A T I S A T I O N (a)

D E R A T T I N G E X E M P T I O N C E R T I F I C A T E (a)

C E R T I F I C A T D ' E X E M P T I O N D E L A D E R A T I S A T I O N (a)

Issued in accordance with article 54 of the International health regulations (Not to be taken by Ports Authorities).

DATE

PORT OF

THIS CERTIFICATE records the inspection and deratting/exemption (a) at this port and on the above date, of the ship:

.....

OF NET TONNAGE FOR A

SEAGOING VESSEL

AT THE TIME OF INSPECTION/DERATTING

(a) THE HOLDS WERE LADEN

WITH

TONS OF CARGO

(a) Strike out the unnecessary indications.

RECOMMENDATIONS MADE. In the case of exemption, state here the measures taken for maintaining the ship or inland navigation vessel in such a condition that it is free of rodents and the plague vector.

This certificate is valid for 6 months and should be kept on the ship.
Director Public Health Department:

.....

Délivré conformément à l'article 54 durrèglement sanitaire international (Ce certificat ne doit pas être retiré par les autorités portuaires).

DATE

PORT DE

LE PRESENT CERTIFICATE atteste l'inspection et la dératisation/l'exemption (a) en ce port et à la date ci-dessus du navire:

.....

DE TONNAGE NET DANS LE

CAS D'UN NAVIRE DE HAUTE MER

AU MOMENT DE L'INSPECTION/DERATISA-

TION (a) LES CALES ETAIENT CHARGEES

DE

TONNES DE CARGAISON

(a) Rayer les mentions inutiles.

OBSERVATIONS. Dans le cas d'exemption, indiquer ici les mesures prises pour que le navire soit maintenu dans des conditions telles qu'il n'y ait à bord ni rongeurs, ni vecteurs de la peste.

Ce certificat est valable durant 6 mois et doit être conservé à bord du navire.

Directeur Santé Publique:

.....

COMPARTMENTS (b)	INDICATIONS traces (c)	HARBORAGE -refuges		compartiments (b)
		DISCOVERED trouvés	TREATED supprimés	
Holds 1. - 2. - 3. - 4. - 5. - 6. - 7.				Gales 1. - 2. - 3. - 4. - 5. - 6. - 7.
Shelterdeck				Entrepont
Bunkerspace				Souté à charbon
Engineroom & shaftalley				Chaufferies et tunnel
Forepeak & storeroom				Conqueront avant & magasin
Afterpeak & storeroom				Conqueront arrière & magasin
Lifeboats				Canots de sauvetage
Charts & wire- less rooms				Chambre des cartes et T.S.T.
Galley & bakery				Cuisines & boulangerie
Pantry				Cambuses
Provision storerooms				Soute à vivre
Quarters (crew)				Postes (équipage)
Quarters (officers)				Chambres (officiers)
Quarters (passengers)				Chambres (passagers)
Quarters (steerage)				Postes (émigrants)
Other spaces				Autres espaces
Total				Total

(b) In case any of the compartments enumerated are not present on the vessel, this fact must be mentioned.

(c) Old or recent evidence of excreta, runs, or cutting.

(b) Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément.

(c) Traces anciennes ou récentes d'excréments, de passages ou de rongements.